

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 14-15: Um Uri herum

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

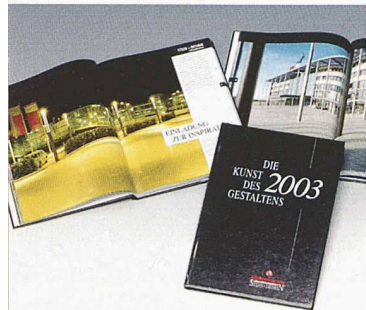
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neues Jahrbuch über Freiraumgestaltung



Die neue Ausgabe des Jahrbuches «Die Kunst des Gestaltens 2003» von Birkenmeier Stein und Design, Boswil, präsentiert die Welt der Freiraumgestaltung und das gestalterische Potential des Werkstoffes Beton. Das Jahrbuch zeigt vielfältige Möglichkeiten, mit Pflaster- und Plattensystemen, Aussenmöbeln, Sonderteilen und Mauersystemen Erlebnisräume zu realisieren. Birkenmeier Stein und Design ist spezialisiert auf Produkte für die Stadt-, Landschafts- und Gartengestaltung und führt exklusive Pflaster- und Plattenprogramme in diversen Farben, Strukturen und Formaten. Ein dem Jahrbuch beigelegter über 100-seitiger Technikcatalog liefert mit vielen Verlegemustern und Einbauanleitungen die notwendigen Vorgaben für die konstruktiv korrekte Umsetzung. Das Jahrbuch kann angefordert werden bei:

Birkenmeier Stein und Design AG  
5623 Boswil  
056 666 30 33, Fax 056 666 30 37

## Fachgerechter Schutz der Bäume auf Baustellen

Auf den 1. März hat der Schweizerische Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute (VSS) eine umfassende Norm für den Schutz der Bäume herausgegeben. Die SN 640 577 a «Schutz von Bäumen» vermittelt praktische Anweisungen zur Vermeidung von Schäden an Bäumen auf Baustellen. Der bisher nur auf die Baustelle fokussierte «Baumschutz» wurde mit der neuen Norm ergänzt und auf geschützte, schützenswerte und zu

verpflanzende Bäume ausgeweitet. In der Norm sind die konkreten Schutzmassnahmen in fünf Gruppen unterteilt: Bäume und Standort, Bäume und Boden, Bäume und Baugruben, Bäume und Rodungen, Bäume und Schäden. Die einzelnen Tätigkeiten, Ursachen, Folgen und Abhilfen sind bildlich und textlich dargestellt. Ein spezieller Anhang zeigt mögliche Schadenursachen und deren Begrenzungen im Baumbereich auf (Ursachen bei Bodenverdichtungen, Kronenbeschädigungen, Materialdepot, Terrainveränderungen, Auf- und Abtrag, Grabarbeiten). Der Norm ist ein Separatdruck beigelegt. Im Format A3 und farbig gedruckt eignet sich das Blatt zum Aushang im Planungsbüro oder im Container der Mannschaft. Der Separatdruck kostet 10 Franken, die ganze Norm (inkl. Separatdruck) 38 Franken. Beides kann bestellt werden bei:

Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute (VSS)  
8008 Zürich  
01 269 40 20, Fax 01 252 31 30  
www.vss.ch

## PVC 4 Pipes – Neuer europäischer Verband

Im März wurde die neue europäische Organisation PVC 4 Pipes (PVC für Rohre) gegründet, an der Firmen beteiligt sind, die sich mit der Entwicklung und Produktion von PVC-Rohren sowie -Fittings beschäftigen: Maschinenhersteller, Hersteller von PVC und Additiven, Produzenten von Rohrsystemen sowie Fachverbände. Um die Zielsetzung «Förderung und Weiterentwicklung der Position von nachhaltigen PVC-Rohrsystemen im Weltmarkt» zu erreichen, wurde die PVC 4 Pipes auf der Basis von Arbeitsgruppen strukturiert, die sich mit Themen der Innovation, Standardisierung und Öffentlichkeitsarbeit auseinandersetzen sowie an Messeauftritten und Konferenzen mitwirken. Aus der Schweiz gehört die Arbeitsgemeinschaft der Schweizerischen PVC-Industrie (PVCH) dem neu gegründeten Verband an.

PVCH  
5000 Aarau  
062 823 07 72, Fax 062 823 09 72

## Wohnsiedlung < Sentihäuser Kriens >

### Eine Referenz!



#### Bauherrschaft:

Luzerner Pensionskasse LUPK,  
Luzern

#### Generalunternehmung:

Renggli AG, Schötz

#### Architekt:

Lischer Partner  
Architekten Planer, Luzern

#### Sanitär-Planung:

BW Haustechnik AG, Hünenberg



Die Architektur der Sentihäuser entspricht einem ganzheitlichen Ansatz, der bezüglich Wohnkomfort, Ökologie und architektonischer Gestaltung keine Wünsche offen lässt.

In Übereinstimmung mit der modernen Architektur wurden < arwa-twin > Armaturen ausgewählt. Diese bestechen durch sein zeitloses, modernes und funktionales Design.



Armaturenfabrik Wallisellen AG  
Richtstrasse 2  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon +41 1 878 12 12  
Telefax +41 1 878 12 13  
info@arwa.ch / www.arwa.ch



## Projektwettbewerbe Universität St.Gallen:

## 1. Seminargebäude

## 2. Sporthalle

### Auftraggeber

Der Kanton St. Gallen, vertreten durch das Baudepartement des Kantons St. Gallen / Hochbauamt, Lämmlisbrunnenstrasse 54, 9001 St.Gallen

### Wettbewerbsaufgaben

Mit der gleichzeitigen Durchführung von zwei Projektwettbewerben soll die Kapazität der Universität St.Gallen erweitert werden. Die Planungsbüros können sich wahlweise nur an einem der beiden Wettbewerbe oder aber an beiden Auslobungen beteiligen:

**1. Seminargebäude:** Ein neuer Seminartrakt im Südosten des bestehenden Universitätscampus soll Raum bieten für zusätzliche Lehrräume und Verwaltungsbüros sowie einen zweiten wichtigen Zugang zum Hauptgebäude der Universität aus südöstlicher Richtung schaffen. Ausserdem soll eine neue Einstellhalle die beiden bisherigen offenen Parkplätze ersetzen.

**2. Sporthalle:** Die unabdingbare Erweiterung der Mensa bedingt eine Auslagerung des Sportbetriebes aus dem engeren Universitätscampus. Südwestlich des bestehenden Sportplatzes am Oelberg, in unmittelbarer Fussdistanz zur Universität soll eine neue Dreifachsporthalle den Sportbetrieb aufnehmen. In einer Übergangsphase sind in der Sporthalle zu Beginn provisorische Lehrräume zu realisieren, da für die umfassenden Sanierungsarbeiten der bestehenden Universitätsbauten jene Lehrräume vorübergehend ausgelagert werden müssen.

### Wettbewerbsverfahren

Zwei separate, einstufige Projektwettbewerbe gemäss SIA 142, Art. 3. Die Wettbewerbe werden als offene, anonyme, einstufige Verfahren in Anwendung von Art. 12 Abs.1 lit. a und Abs. 3 der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 15. März 2001 (sGS 841.32) sowie Art. 39 f. der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 21. April 1998 (sGS 841.11) durchgeführt. Die SIA-Ordnung 142 für Architekturwettbewerbe (Ausgabe 1998) gilt subsidiär.

### Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Planungsbüros des Fachbereiches Architektur mit Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz und in Vertragsstaaten, welche das GATT/WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen unterzeichnet haben.

### Wettbewerbsunterlagen

Die Wettbewerbsprogramme können unter <http://www.hba.sg.ch> oder unter Einsendung je eines mit CHF 2.20 frankierten und adressierten Retourcouverts C4 bei der untenstehenden Adresse kostenlos bezogen werden.

Die Wettbewerbsunterlagen können gegen Einzahlung des Depotbetrags von je CHF 300.- an Staatsbuchhaltung, 9001 St.Gallen, Postcheckkonto 90-644-5, Vermerk „Wettbewerb Seminargebäude, Universität St.Gallen – HOBA 200 460“, bzw. „Wettbewerb Sporthalle, Universität St.Gallen – HOBA 200 460“ unter <http://www.hba.sg.ch> oder schriftlich (Anmeldeformular) bei untenstehender Adresse bestellt werden. Nach erfolgter Eingangsbestätigung der Einzahlung des Depotbetrages werden die Unterlagen versandt oder es wird der Download ermöglicht.

Zahlungen aus dem Ausland sind zu leisten auf Bankkonto-Nr. 01 16 000.080-07, St.Galler Kantonalbank, 9000 St.Gallen – BLZ 781 mit dem obigem Vermerk.

Die Modelle können bei untenstehender Adresse abgeholt werden. Es besteht auch die Möglichkeit, gegen einen Mehrpreis von CHF 150.- ein Kunststoffmodell über den Postversand zu beziehen. Dies ist jedoch bei der Anmeldung unbedingt zu vermerken.

### Termine

Bezug der Wettbewerbsunterlagen	vom 7. – 30. April 2003
Eingabe der Planunterlagen	4. Juli 2003 (Poststempel oder bis 17.00 Uhr am Empfang des Baudepartements abgegeben)
Eingabe des Modells	18. Juli 2003 (Poststempel oder bis 17.00 Uhr am Empfang des Baudepartements abgegeben)

Planungsphase bis und mit Kostenvoranschlag	Oktober 2003 bis Februar 2004
---	-------------------------------

### Adresse

Hochbauamt des Kantons St.Gallen „Wettbewerb Seminargebäude, Universität St.Gallen“, bzw. „Wettbewerb Sporthalle, Universität St.Gallen“ Lämmlisbrunnenstrasse 54, CH 9001 St.Gallen

### Sprache des Vergabeverfahrens

Deutsch

### Auftragsumfang, Preisgericht, Beurteilungskriterien, Preissumme und Entschädigung

Der Auftragsumfang, das Preisgericht, die Eignungs- und Zuschlagskriterien sowie die Preissumme und Entschädigung können dem Wettbewerbsprogramm entnommen werden.

### Hinweis WTO-Übereinkommen

Die Vergabe untersteht dem WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 0.632.231.422)

### Rechtsmittelbelehrung

Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert zehn Tagen seit der Publikation beim Verwaltungsgericht des Kantons St.Gallen, 9001 St.Gallen, schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde muss einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhaltes sowie eine Begründung enthalten. Diese Ausschreibung ist beizulegen.

### Résumé en langue française:

### Adjuicateur:

Le canton de St.Gall, représentés par le Kantonal Hochbauamt, Lämmlisbrunnenstrasse 54, CH-9001 St.Gallen

### Documentation du concours

Les programmes des deux concours peuvent être obtenues gratuitement sous <http://www.hba.sg.ch> ou par envoi d'une enveloppe, affranchie de CHF 2.20 et contenant une enveloppe-réponse C4 adressée pour chacun des deux concours, chez l'adresse ci-dessous.

Les documentations des concours peuvent être commandées contre paiement d'un dépôt de CHF 300.-- au compte Nr. 01 16 000.080-07 St.Galler Kantonalbank, 900 St.Gallen – No. Clearing 781, référence „Wettbewerb Seminargebäude, Universität St.Gallen – HOBA 200 460“ ou „Wettbewerb Sporthalle, Universität St.Gallen – HOBA 200 460“, sous <http://www.hba.sg.ch> (formulaire d'inscription) ou par écrit, chez l'adresse ci-dessous. Une fois la réception accusée et le dépôt payé, les documentations seront expédiées ou les downloads mises à disposition.

Les bases des maquettes peuvent être obtenues à l'adresse sous-mentionnée. Une maquette de base (en matière plastique) est uniquement expédiée contre und participation de frais de CHF 150.- (sur demande).

### Dates

Les documentations des concours	du 7 jusqu'au 30 avril 2003
Plans	4 juillet 2003 (date du timbre postal ou livrée jusqu'à 17 heures à la réception du Baudepartement, Lämmlisbrunnenstrasse 54, 9001 St.Gallen)
Maquettes	18 juillet 2003 (date du timbre postal ou livrée jusqu'à 17 heures à la réception du Baudepartement, Lämmlisbrunnenstrasse 54, 9001 St.Gallen)

### Type de procédure Procédure ouverte

### Genre et étendue des prestations du marché Concours de projets

St.Gallen, 4. April 2003, Hochbauamt des Kantons St. Gallen

# Ausschreibung Gesamtprojektleiter

Die Direktion für Planung, Verkehr und Tiefbau der Stadt Bern eröffnet Konkurrenz über die Ausführung folgender Arbeiten: Tram Bern West, Bau der neuen Tramlinien nach Bern West, Bauherrenunterstützung – Gesamtprojektleitung.

1	Auftraggeberin	Bauherrngemeinschaft BERNMOBIL, Energie Wasser Bern ewb und Stadt Bern vertreten durch: Tiefbauamt der Stadt Bern (Federführung) Bundesgasse 38, Postfach 8332, 3001 Bern Tel.: 031 / 321 64 75, Fax: 031 / 321 77 40	Entité acheteuse	Bauherrngemeinschaft BERNMOBIL, Energie Wasser Bern ewb und Stadt Bern vertreten durch: Tiefbauamt der Stadt Bern (Federführung) Bundesgasse 38, Postfach 8332, 3001 Bern Tel.: 031 / 321 64 75, Fax: 031 / 321 77 40		
2	Vergabeverfahren	Offenes Verfahren	Mode de passation	Procédure ouverte		
3a)	Ort der Ausführung	Bern, Brunnmattstrasse bis Bümpliz (Rehhag) und Brünnen (neue S-Bahn-Haltestelle)	Lieu d'exécution	Berne, Brunnmattstrasse jusque à Bümpliz (Rehhag) et Brünnen (nouveau arrêt de RER)		
3b)	Umfang der Arbeiten	Vorsitz Gesamtprojektleitung, Einsitz in den Lenkungsausschuss, Führen des Projektteams Bauherr sowie externe Projektteams, Koordination mit den Fachstellen, Verbänden usw. und Projektcontrolling bei: – Abschluss Projektierung (Abschluss Bauprojekt, Bewilligungsverfahren) – Ausschreibung (Ausschreibung, Offertvergleich, Vergabeantrag) – Realisierung (Ausführungsprojekt, Ausführung, Inbetriebnahme, Abschluss).  Bemerkung: Weiterbearbeitung der Projektierung und Ausführung unter Vorbehalt eines positiven Ausgangs der Grossratsabstimmung und der Volksabstimmung in der Stadt Bern zur Genehmigung des Baukredits im Herbst 2003 und der Baubewilligung.	Etendue des travaux	Direction de la conduite des travaux. Siège dans la commission de projet. Conduite de l'équipe projeteuse assurant la direction du projet ainsi que des équipes projeteuses externes, coordination avec les différents corps de métier, les différentes association, etc. et contrôle du projet auprès de: – Conclusion du projet (conclusion du projet de construction, obtention des autorisations) – Mise en adjudication (appel d'offres, comparaison des offres, demande d'attribution) – Réalisation (direction du projet, exécution, mise en fonctionnement, fin des travaux)  Remarque: continuer le travail en projet et exécution sous réserve d'une décision positive suite au vote du Conseil cantonal et du peuple à propos l'acceptation des crédits de construction en automne de l'année 2003 et suite à l'obtention des autorisations de construire.		
4	Ausführungstermine	– Arbeitsvergabe – Arbeitsbeginn – Dauer	Juni 2003 Anfang August 2003 ca. 4 Jahre	Dates et échéances de l'exécution des travaux	– attribution du mandat – début des travaux – fin des travaux	juin 2003 début août 2003 ca. 4 ans
5	Bietergemeinschaften	Die Vergabe der Arbeiten erfolgt personenbezogen.	Communautés de soumissionnaires	L'attribution des travaux se fait de manière personnelle.		
6a)	Frist für die Einreichung des Angebotes	Bis Freitag, 9. Mai 2003 (Poststempel, A-Post)	Délai pour le dépôt de l'offre	Jusqu'au vendredi 9 mai 2003 (timbre, A-Poste)		
6b)	Adresse für die Einreichung des Angebotes	Tiefbauamt der Stadt Bern Bundesgasse 38, Postfach 3001, 3011 Bern Kennwort «Tram Bern West Gesamtprojektleitung»	Adresse pour le dépôt de l'offre	Tiefbauamt der Stadt Bern Bundesgasse 38, Postfach 3001, 3011 Bern Référence: «Tram Bern West Gesamtprojektleitung»		
6c)	Sprache des Angebotes	Deutsch	Langue de l'offre	allemand		
7	–	–	–	–		
8	Kauttionen / Sicherheiten	Keine	Cautions / Garanties	aucunes		
9	Zahlungsbedingungen	CHF, Rechnung zahlbar innert 60 Tagen netto.	Conditions de paiement	Facture en franc, 60 jours net.		
10	Nachweis / Eignung	Die Eignung wird nach folgenden Kriterien bewertet: – Nachweis der Befähigung zur Auftragsbefähigung. – Überprüfung mit Referenzen vergleichbarer Projekte. – Nachweis der vorhandenen Kapazität und Verfügbarkeit der personellen und fachlichen Mittel. – Bereitschaftserklärung zur Freistellung der im Angebot angebotenen Schlüsselpersonen. – Hinreichendes Qualitätsmanagement.	Preuves de compétence	L'aptitude est évaluée d'après les critères suivants: – Preuve des capacités en vue de la réalisation du mandat. – Contrôle avec les références de projets comparables. – Preuve de la capacité existante ainsi que des moyens en personnel et de la structure professionnelle à disposition. – Déclaration de la disponibilité des personnes clé incluses dans l'offre. – Système qualité jugé suffisant.		
11	Zuschlagskriterien	– Fachliche Kompetenz (Referenzen, Erfahrung, Ausbildung) – Auftragsanalyse (Zielsetzungen, Risiken, Erfolgsfaktoren) – Organisation (Organigramm, Aufwandbeurteilung) – Preis – PQM (Konzept, Instrumente, Controlling)	Critères d'adjudication	– Compétence professionnelle (références, expérience, formation) – Analyse des contrats (objectifs, risques, facteurs de succès) – Organisation (organigramme, estimation des investissements) – Prix – PQM (concept, instruments, contrôle)		
12	Bezug der Ausschreibungsunterlagen	Die Ausschreibungsunterlagen sind ausschliesslich durch das Einsenden eines frankierten und adressierten Rückantwortcouvert (Format C4) bis 9. April 2003 bei der folgenden Adresse anzufordern: Tiefbauamt der Stadt Bern, Bundesgasse 38 Postfach 8332, 3001 Bern Vermerk: «Tram Bern West Gesamtprojektleitung» Der Versand erfolgt ab 9. April 2003.	Achat des documents pour l'appel d'offres	Les documents pour l'appel d'offres sont exclusivement retournés aux demandeurs qui auront adjoint à leur demande une enveloppe affranchie à leur adresse de type C4, ceci jusqu'au 9 avril 2003 à l'adresse suivante: Tiefbauamt der Stadt Bern Bundesgasse 38, Postfach 8332, 3001 Bern Référence «Tram Bern West Gesamtprojektleitung» L'envoi aura lieu à partir du 9 avril 2003.		
13	Teilangebote	Nicht zulässig	Offres partielles	non admises		
14	Ausschreibung	Nach GATT/WTO-Übereinkommen bzw. nach der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (ÖBV) des Kantons Bern.	Appel d'offres	Selon l'accord de l'OMC et respectivement conforme au règlement sur les marchés publics du canton de Berne (ÖBV).		
15	Gültigkeit der Angebote	Mindestens 90 Tage.	Durée de la validité de l'offre	Au moins 90 jours.		
16	–	–	–	–		
17	Voraussetzungen für Angebote aus Ländern, welche dem WTO-Übereinkommen nicht angehören	Keine.	Conditions particulières à remplir par les soumissionnaires domiciliés dans des pays non membres de l'OMC	Aucune.		
18	Geschäftsbedingungen	Allgemeine Geschäftsbedingungen des Tiefbauamtes der Stadt Bern.	Conditions générales	Conditions générales de l'Office des Ponts et Chaussées de la ville de Berne.		
19	Verhandlungen	Preisverhandlungen werden – vorbehaltlich technischer Verhandlungen – keine geführt. Sämtliche Konditionen wie Rabatte, Skonti etc. sind verbindlich anzugeben.  Nach der Bewertung der Zuschlagskriterien werden mindestens die 3 Bestplatzierten zu einer Offertpräsentation eingeladen. Diese dient der Überprüfung der Bewertungen.	Négociations	Des négociations de prix ne seront conduites – sous réserve de négociations d'ordre techniques – d'aucune manière. Toutes les conditions telles des remises, des escomptes, etc. doivent être obligatoirement indiquées.  Après l'évaluation des critères d'adjudication, les offres figurant au moins trois premiers rangs sont invités à une présentation de leurs offres. Cette dernière sert au réexamen des évaluations.		
20	Verfahrensgrundsätze	Firmen und Personen, welche im Rahmen des Projektes «Tram Bern West» bereits einen Auftrag in Projektierung und/oder Ausführung haben, gelten als vorbefasst und werden vom Verfahren ausgeschlossen.  Einhalten der ortsüblichen und branchenüblichen Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie Lohnleichheit für Mann und Frau.	Conditions régissant la procédure	Les entreprises et les personnes qui font déjà l'objet d'un contrat dans le cadre du projet «Tram Bern Ouest», sont considérées comme préqualifiées et par conséquent sont exclues de la procédure.  Conditions: observation des dispositions relatives à la protection des travailleurs et des conditions de travail pour les salariés, et égalité de traitement entre hommes et femmes, sur le plan salarial, si la prestation est fournie en Suisse.		
21	Rechtsmittelbelehrung	Gegen die Verfügung kann innert 10 Tagen seit Eröffnung beim Regierungsrat/Verwaltungsamt Bern, Hodlergasse 7, 3011 Bern schriftlich Beschwerde geführt werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die Unterschrift der beschwerdeführenden Person oder ihrer Vertretung zu enthalten. Eine Ausfertigung des angefochtenen Entscheides und vorhandene Beweismittel sind beizulegen.	Indication des voies de recours	Un recours écrit peut être déposé contre la présente décision dans les 10 jours qui suivent l'ouverture du marché auprès de la Commission de recours de Berne, Hodlergasse 7, 3011 Bern. Le recours devra être déposé en double exemplaire et il contiendra les requêtes, dûment motivées, avec indication des moyens de preuves ainsi que la signature du recourant ou de son représentant. Joindre un exemplaire de la décision attaquée et les moyens de preuves existants.		

Wir suchen ab sofort

### Hochbauzeichner/ Architekt HTL

Mit Erfahrung im Innenausbau und Bauleitung für Projekte im In- und Ausland, gute Englischkenntnisse sind notwendig. AutoCAD, MS Project, Excel- und Word-Kenntnisse werden vorausgesetzt.  
Arbeitsort Zofingen

Bewerbungsunterlagen an:  
Stadler Projekt AG  
Projektbüro  
Sonnenrain 2, CH-4800 Zofingen  
e-mail: b.ruffiner@stadlerprojekt.ch

# stahlton

## Kreativität und Umsetzungsvermögen

Unser Geschäftsbereich Bauteile verfügt über eine breite Palette von erfolgreichen Produkten für vielfältige Anwendungen im Hochbau. Optimale Lösungen bei sich ändernden Rahmenbedingungen verlangen laufende Neu- und Weiterentwicklungen von Produkten und Herstellverfahren.

Das Aufgabenspektrum für die Entwicklung solcher Bauteile reicht vom kreativen Entwurf in der Evaluation bis zu den detaillierten technischen Unterlagen für die Produktion und die Anwendung auf der Baustelle.

Zur praxisorientierten Tätigkeit gehört die Unterstützung unseres Aussendienstes in technischen Belangen. Die Ausarbeitung von kundenspezifischen Lösungen ist die Quelle, aus der wir neue Ideen schöpfen.

Für diese herausfordernden und interessanten Aufgaben möchten wir unser Team verstärken.

Sie sind

### Bauingenieur HTL (w/m)

mit einigen Jahren Berufserfahrung, vorzugsweise im Hochbau und arbeiten gerne im Team. Ihre Französischkenntnisse sind ein zusätzlicher Vorteil.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihre telefonische Kontaktnahme mit Herrn Peter Curiger (Tel. 01 384 89 30) oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Stahlton AG, Riesbachstrasse 57, Postfach, 8034 Zürich

www.stahlton.ch

 **Confida Consulting**  
Unternehmensberatung

### Allgemeiner Tiefbau

Für ein bekanntes Ingenieurbüro im Raum St.Gallen suchen wir einen jüngeren

## Bauleiter

für den städtischen und regionalen Werkleitungs- und Tiefbau.

Idealerweise haben Sie eine Ausbildung als Bauzeichner und eine Zusatzausbildung als Techniker TS oder Bauleiter. Sie haben mindestens vier bis fünf Jahre Erfahrung in der Bauleitung (Ausschreibung und Ausführung).

Sie können sehr interessante Aufgaben selbstständig übernehmen und Baustellen in der Region St.Gallen betreuen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und geben Ihnen gerne weitere Informationen.

Wenden Sie sich bitte an Herbert Dietsche, M. Sc., dipl. Ing. ETH. Absolute Diskretion ist für uns selbstverständlich.

### Confida Consulting AG

CH-9401 Rorschach • Signalstrasse 12  
Postfach • Telefon 071 844 02 60  
Telefax 071 844 02 81  
www.confida-consulting.ch  
info@confida-consulting.ch

KMU-Beratung • Kaderselektion • Bauherren-Beratung

Wir planen, projektieren und realisieren bedeutende Bauwerke im Tief-, Infrastruktur- und Hochbau sowie im Umwelt- und Energiebereich. Für den Ausbau unserer Abteilung **Verkehr und Transport** suchen wir eine/en

## ProjektleiterIn Verkehrsplanung/Verkehrstechnik

### Ihre Aufgabe:

Mit viel Eigeninitiative und Fachverstand leiten Sie selbständig Projekte aus dem Bereich Verkehrsplanung/Verkehrstechnik unterschiedlicher Grösse und Komplexität. Sie treten auch als SachbearbeiterIn oder SpezialistIn auf.

### Ihr Profil:

Sie sind eine PlanerIn/IngenieurIn-Persönlichkeit, (Fachrichtung Bau, Wirtschaft, Informatik o.ä.), verfügen über ein solides Fachwissen und über Projektleitungserfahrung in der Verkehrsplanung/Verkehrstechnik. Kundenorientiertes Verhalten, teamorientierte, wirtschaftliche Arbeitsweise sowie hohe Einsatzbereitschaft erleichtern den erfolgreichen Einstieg.

Interessiert Sie diese vielseitige und verantwortungsvolle Aufgabe mit konkreten Entwicklungsmöglichkeiten und entsprechenden Gegenleistungen? Über Ihre Vorstellungen und unsere Vorzüge würden wir uns gerne mit Ihnen unterhalten. Dr. Thomas Winzer, (00 41 61 317 62 25) freut sich über Ihren Telefonanruf oder Ihre Bewerbung. Besuchen Sie auch unsere Homepage; [www.gruner.ch](http://www.gruner.ch)

ISO 9001

**Gruner AG** Ingenieure und Planer

Gellertstrasse 55, CH-4020 Basel, Telefon +41 61 317 61 61,  
Fax +41 61 312 40 09, [mail@gruner.ch](mailto:mail@gruner.ch), [www.gruner.ch](http://www.gruner.ch)

Die neun Mitarbeitenden der Stadtplanung bearbeiten ein breites Aufgabenspektrum. Es reicht von der Richt- und Nutzungsplanung über städtebauliche Beratungen und Freiraumplanung bis zur Denkmalpflege sowie der Geschäftsführung der Regionalplanung. Zur Ergänzung unseres multidisziplinären Teams suchen wir eine/n

## Architekten/-in (50% )

mit Zusatzausbildung in Raumplanung.

Sie unterstützen und begleiten Bauherrschaften bei der Realisierung grösserer Bauvorhaben. Dabei legen Sie städtebauliche Rahmenbedingungen fest, moderieren zeitgemässe kooperative Planungsprozesse und führen das Verfahren zum Erlass eines Sondernutzungsplans durch.

Neben einer entsprechenden Ausbildung auf Hochschul- oder Fachhochschulstufe bringen Sie kommunikative Kompetenz, Verhandlungsgeschick, stilsichere schriftliche Ausdrucksweise und Erfahrung im Projektmanagement mit.

Ihre vollständige Bewerbung nimmt das Personalamt der Stadt St.Gallen bis 22. April 2003 entgegen. Für weitere Informationen über die ausgeschriebene Stelle wenden Sie sich bitte an Herrn Mark Besselaar, Leiter Stadtplanung, Tel. 071 224 51 32. E-mail: [mark.besselaar@stadt.sg.ch](mailto:mark.besselaar@stadt.sg.ch)

Personalamt, Rathaus, 9001 St.Gallen  
[www.stadt.sg.ch](http://www.stadt.sg.ch)

Stadt St.Gallen



Wenn Anna Meyer's Billboard-Installation «Politische Verstörung» auf dem Dach des Schwamendingerhuus und Hannes Rickli's Video «Horizont» in der Eingangshalle der Heilpädagogischen Schule Ihre Arbeitslust wecken, dann sind Sie unsere neue / unser neuer

## PROJEKTLEITERIN/PROJEKTLEITER HS/FH FACHSTELLE KUNST UND BAU

TEILZEIT 40%

Mit Ihrer Professionalität in den Bereichen Kunst, Architektur und Kultur setzen Sie Kunst und Bau bezogene Themen bei Bauvorhaben der Stadt Zürich gekonnt um. Ihre Kontakte zu Kunstsachverständigen und das Wissen über aktuelle Entwicklungen sind für Sie selbstverständliche Basis. Es gelingt Ihnen, dieses Know-how in Fach- und Projektteams überzeugend einzubringen. Explizit gefragt sind dabei Ihre ausgewiesene Praxis, Eigenverantwortung, Kommunikations- und Moderationsfähigkeit.

Ihre Bewerbungsunterlagen erwartet Frau Nelly Egli, Personalmanagement, Amt für Hochbauten der Stadt Zürich, Postfach, 8021 Zürich.

Weitere Auskünfte erteilt Karin Frei Bernasconi, Tel. 01/216 44 05.



Amt für Hochbauten der Stadt Zürich

100 motivierte Mitarbeitende - 4000 stadteigene Bauten -  
300 Mio. Franken jährlicher Umsatz

rd2b ist ein innovatives, professionelles Schweizer Architekturbüro (www.rd2b.ch). Unser stetiges Wachstum haben wir erfolgreichen Neubauten und Renovationen im Büro- bau, bei Wohnbauprojekten und im Ladenbau zu verdanken.

**PATRICK HÜPPI**

dipl. Arch. ETH/SIA, Executive MBA HSG  
 TYP  
 Architectural design  
 to build

Zur Verstärkung unseres jungen, motivierten Teams im Herzen von Zürich suchen wir Sie als

### Leiter Baumanagement / Leiter Planung

Zu den Aufgaben dieser verantwortungsvollen Funktion gehören u. a.:

- Übernahme der Verantwortung für die Finanzkontrolle in den Bauprojekten
  - Sicherstellen der Einhaltung von Kosten- und Terminzielen
  - Unterstützung der Projektleiter in der Projektbuchhaltung, z. B. Liquiditäts- und Cashflow Berechnungen sowie Anlagefragen in den Projekten
  - Erstellen der Schlussabrechnungen für die Hauptprojekte
- Coaching der Projektleiter im Vertrags- und Vergabewesen
  - Betreuung der Projektleiter sowohl in der Vergabephase, wie auch im Submissions- und Vertragswesen
  - Unterstützung der Projektleiter in der Evaluation von externen Bauvergaben und in den entsprechenden Verhandlungen
  - Schnittstellenmanagement zwischen internen (Teil)Projektleitern und externen GU's
- Weiterentwicklung und Aufbau neuer Baumanagement-Tools

Wir wenden uns für diese vielseitige Position an einen zahlenorientierten, bau- juristisch interessierten

Eidg. Dipl. Bauingenieur / Architekt ETH / HTL oder Immobilienreuhänder

Neben der abgeschlossenen Berufsausbildung verfügen Sie idealerweise über eine Zusatzausbildung im Bereich Finanzen / Controlling. Zudem bringen Sie mehrjährige Berufserfahrung als Projektleiter mit starker Einbindung in vertrags- und finanztechnische Aufgaben oder ausgewiesene Berufserfahrung als Bautreuhänder mit.

Wenn wir Sie mit dieser Herausforderung angesprochen haben, rufen Sie uns bitte für weitere Auskünfte an oder senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

jobs@rd2b.com - Hr. Patrick Hüppi, Hottingerstr. 12, 8032 ZH, Tel. 01 260 78 30

biberiststrasse 24  
 ch-4501 solothurn  
 tel. 032 626 59 26  
 fax 032 626 59 25



smt ag ingenieure + planer

Wir sind ein mittelgrosses Ingenieurbüro mit Sitz in Bern und Solothurn. Zur Verstärkung unseres Teams in Solothurn und Bern suchen wir ab sofort:

- **VerkehrsingenieurIn / VerkehrsplanerIn**
- **BauingenieurIn, Fachrichtung Tiefbau**
- **BauingenieurIn ETH, Fachrichtung Ing.-Hochbau**

Weitere Angaben zu den jeweiligen Aufgabenbereichen und Profilen finden Sie unter [www.smt.ch](http://www.smt.ch)

Für die Ausführungsplanung einer grösseren öffentlichen Bauaufgabe suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

## ArchitektIn HTL

mit langjähriger Erfahrung in Ausführungsplanung, guten CAD-Kenntnissen, Teamfähigkeit und Belastbarkeit. Schriftliche Bewerbungen an: Pfister Schiess Tropeano & Partner Architekten AG, Mainaustrasse 35, 8008 Zürich

Architekturbüro in Zürich-Seefeld sucht

## BAU- UND PROJEKTLEITER für anspruchsvolle Projekte

mit praktischer Erfahrung und Freude am Bauen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

**Wild-Bär + Wild, dipl. Arch. SIA**  
 Baurstrasse 14, 8008 Zürich, [sdecoppi@wbw.ch](mailto:sdecoppi@wbw.ch)

## Wir schicken Sie in die Wüste –

Entwicklungseinsatz mit



Infos:  
 Untergeissenstein 10/12  
 Postfach, 6000 Luzern 12  
 Tel: 041/ 360 67 22  
[www.interteam.ch](http://www.interteam.ch)

Thomas Jundt  
 ingénieurs  
 civils

Zur Ergänzung unseres Teams in GENF suchen wir ab sofort

## eine(n) Dipl. Bauingenieur(in) TU

für die Bereiche  
 – Stahlbeton, Stahlbau  
 – Hochbau und Tiefbau

Sie verfügen über ein hohes Verantwortungsgefühl, eine selbstständige Arbeitsweise und Flexibilität?

Abwechslungsreiche, interessante und anspruchsvolle Projekte erwarten Sie bei uns.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Thomas Jundt, ingénieurs civils  
 Rue de la Fontenette, 27  
 1227 Carouge/Genf  
 Schweiz

Tel. 022 309 06 10

Für weitere Auskünfte: [www.jundt.ch](http://www.jundt.ch)

Jakob Scherrer Söhne AG - Online-Shop  
 Bearbeiten Ansicht Favoriten Extras ?  
 Zurück Vorwärts Abbrechen Aktualisieren Startseite Suchen Favoriten Medien Verlauf E-Mail Drucken Wechseln zu Links >>  
 http://www.cupolux.ch

# Neu und wegweisend: Der Cupolux-Online-Service

Einmal mehr überrascht Scherrer die Branche mit einer wegweisenden Innovation. Mit dem Cupolux-Online-Service vereinfachen Sie Planung und Einkauf von Lichtkuppeln radikal. Einfach anklicken und staunen. Auch nach Feierabend, wie Sie wollen!

**online SHOP**  
**www.cupolux.ch**  
**online CAD**

**Für Planer:**

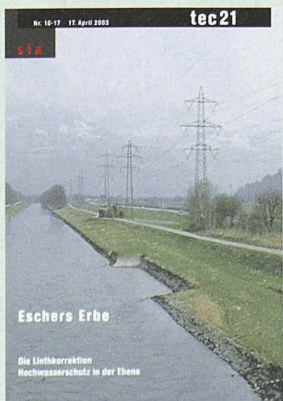
Klick für Klick erstellen Sie individuelle Datenblätter für Ihr Lichtkuppel-Projekt. Mit allen Ausführungen und Optionen.

**Für Anwender:**

Per Mausclick bestellen Sie die Cupolux-Standardausführungen. Alle Varianten gemäss aktueller Preisliste.

Jakob Scherrer Söhne AG, Allmendstrasse 7, 8027 Zürich 2, Telefon 01 208 90 40, Telefax 01 208 90 41.

Internet



## Vorschau Heft 16-17, 17. April 2003

Daniel Speich

**Die Linthkorrektur**

Aldo Rota

**Hochwasserschutz in der Ebene**

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT

**TRACÉS**  
 Rue de Bassenges 4  
 1024 Ecublens  
 Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

TRACÉS 06

«Alinghi»: Exploits constructifs